**Referat (sammanfattning) / Referaatti (lyhennelmä)**

Att skriva referat

… att återge, återberätta något man sett, hört eller läst. När man refererar någonting återger man alltså det viktigaste i en händelse, ett förlopp eller en text.

Ohjeita referaatin laatimiseen

1. Valitse tehtävänannon mukainen itseäsi kiinnostava teksti. Kopioi se ja merkitse lähdeviitteet. (Kopiointi sen vuoksi, jotta varmistat että esim. lehtiartikkeli on saatavilla myöhemmässä ja arviointia tehtäessä).

2. Lue teksti läpi riittävän monta kertaa. Alleviivaa pääasiat.

3. Tee tukisanalista, joka auttaa sinua muistamaan tekstin. Voit luoda myös miellekartan avuksesi.

4. Kirjoita/laadi suullinen tai kirjallinen referaatti tukisanojen avulla omin sanoin. Yritä välttää suorien lainauksien käyttämistä ja jos käytät niitä muista lainausmerkit. Poista yksityiskohdat, toistot ja esimerkit. Viittaa tekstissä kirjoittajaan ja lähdetekstiin.

5. Liitä asiat toisiinsa käyttäen esim. seuraavia ilmaisuja

* 1. **Enligt texten/skribenten/undersökningen**… Tekstin/kirjoittajan/tutkimuksen mukaan..

**KATSO ”REFERATMARKÖRER”** tämän paperin lopussa

* 1. **Skribenten konstaterar/behandlar/hänvisar till/diskuterar** … Kirjoittaja toteaa/käsittelee/viittaa/ keskustelee…

**en skribent 3** kirjoittaja **en journalist 3** toimittaja

**en forskare 5** tutkija **en arbetsgrupp 3** työryhmä

**en reporter 5** reportteri **ett team 5** tiimi

6. Älä kommentoi kirjoittajan mielipidettä vaan kirjoita ja laadi objektiivinen selostus.

7. Tarkasta että referaatti on ymmärrettävä ja alkuperäisen tekstin sisältö välittyy lukijalla/kuulijalle. Lukijan/kuulijan pitää ymmärtää onko referaatin tarkoitus viihdyttää, vaikuttaa vai tiedottaa.

Referaatti on yleensä pituudeltaan **kolmannes alkuperäisestä tekstistä**. Suullista referaatti varten on hyvä laatia lista tukisanoista käännösten kera kuulijoille.

8. Viimeistele. Tarkasta saako referaatista hyvän kokonaiskäsityksen asiasta.

**ATT BÖRJA ETT REFERAT:**

I programmet /artikeln/intervjun säger Matti Virta ... Matti Virta inleder/börjar sin artikel om nya medier med att berätta/säga/konstatera att ...

*Matti Virta börjar med*

att beskriva, en beskrivning av kuvailemalla att diskutera, en diskussion om keskustelemalla att citera, ett citat ur siteeraamalla att definiera, en definition av määrittelemällä att granska, en granskning av tarkastelemalla att hänvisa, en hänvisning till viittaamalla att konstatera, konstarerandet att toteamalla att lista, en lista över luettelemalla att uppräkna/räkna upp, en uppräkning av ett exempel på ... esimerkki

ENLIGT X:s åsikt/mening/uppfattning är .... Jonkun mukaan ENLIGT Matti Virta är orsaken/anledningen/skälet till ... X tycker/anser att ... olla jotain mieltä

**ATT ÖVERGÅ (siirtyä) FRÅN EN SAK TILL EN ANNAN:**

Sedan påstår/undrar/ konstaterar Matti Virta att .... Han fortsätter med att påstå/konstatera/nämna att ... Å andra sidan undrar/nämner/frågar sig han ... Sedan övergår han till att behandla .... Dessutom påminner han om .... Sitäpaitsi I det följande kommer X in på ... I andra stycket/avsnittet/kapitlet granskar X frågan om ...

I detta sammanhang påpekar X att ... Tässä yhteydessä Dessutom påminner X om ... Sitä paitsi Å ena sidan ... å andra sidan Toisaalta...toisaalta Däremot Sitävastoin När det gäller Mitä tulee jhk I fråga om Vad ... beträffar anser/tycker X att ...

C:\Users\Isabella\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.IE5\CVQ0GXPO\MC900286891[1].wmf

**ATT AVSLUTA (lopettaa) ETT REFERAT:**

Matti Virta drar den slutsatsen att ... (tehdä johtopäätös) Som slutsats undrar Matti Virta ... (Johtopäätöksenä) Matti Virta avslutar sitt program med att konstatera ... (lopettaa) Avslutningsvis kan man säga att ... (Lopuksi ) Till sist konstaterar Matti Virta att ... (Lopuksi ) Matti Virta avslutar/slutar sin artikel med att konstatera att…

**REFERATMARKÖRER**

behandla I käsitellä diskutera I pohtia Enligt X Jonkun mukaan fortsätta\* jatkaa fråga II sig kysyä framgå\* käydä ilmi hävda I väittää konstatera I todeta nämna I mainita poängtera I korostaa påminna II muistuttaa påpeka I huomauttaa påstå\* väittää undra I (om/varför) ihmetellä